



EDUCATION PERMANENTE

Schweizerische Zeitschrift für Weiterbildung
Revue suisse pour la formation continue
Rivista per la formazione continua

S V E
F S A

Schweizerischer Verband für Weiterbildung
Fédération suisse pour la formation continue
Federazione svizzera per la formazione continua
Swiss Federation for Adult Learning

2011-4

Gesundheit Santé

Gesundheitskompetenz – ein Thema auch für die Weiterbildung

THERESE STUTZ STEIGER, Seite 4

Compétences en matière de santé : un domaine intéressant la formation

THERESE STUTZ STEIGER, page 7

Berufsbildung im Gesundheitswesen – ein System im Umbruch SILVIA KÜBLER, Seite 13

Krankheit und Lernen DIETER NITTEL und ASTRID SELTRECHT, Seite 38

inhaltsverzeichnis

table des matières

editorial <i>éditorial</i>	2	GENEVIÈVE AUROI-JAGGI
dossier <i>dossier</i>	4	THERESE STUTZ STEIGER, Gesundheitskompetenz – ein Thema auch für die Weiterbildung
	7	THERESE STUTZ STEIGER, Compétences en matière de santé : un domaine intéressant la formation
	10	MARGREET DUETZ SCHMUCKI, Die Schweizerische Gesundheitspolitik angesichts des gesellschaftlichen Wandels
	13	SILVIA KÜBLER, Berufsbildung im Gesundheitswesen – ein System im Umbruch
	16	PIERRE DOMINICÉ, La formation des médecins : une exigence tout au long de la vie
	18	RENATE BÜHLMANN, Transkulturelle Kompetenz – ein wichtiges Thema für Gesundheitsfachpersonen
	20	DELI SALINI, GUENDA BERNEGGER, CLELIA GUGLIEMMETTI, Preparare all'incertezza nella cura
	22	RUTH HERZOG-DIEM, Mit Weiterbildung die Qualität der Selbsthilfegruppen stärken
	24	ANNE-ROSE BARTH, Einstieg in die Pflegearbeit via Weiterbildung
	26	SIBYLLE KRATZKE, Weiterbildungen im Gesundheitsbereich – Am Ball bleiben in einem sich wandelnden Berufsfeld
	28	SABINE HAHN, DIRK RICHTER, Psychosoziale Gesundheit – in aller Munde und doch schwer zu fassen
	30	FELIX WETTSTEIN, Gesundheitsförderung – eine neue professionelle Aufgabe
	33	A. LASSERRE MOUTET, J. DUPUIS, M. CHAMBOULEYRON, G. LAGGER, A. GOLAY L'ETP : une remise en question du rapport soignant-soigné
	36	EDITH GABRIEL, CORDULA NATAU, Selbstmanagement fördern, Patientenbildung verwirklichen
	38	DIETER NITTEL, ASTRID SELTRECHT, Krankheit und Lernen
	40	SILKE VAN DYK, STEFANIE GRAEFE, Gesundheit und Prävention im Kontext aktivierender Alter(n)spolitiken
svab <i>fsea</i>	42	CHRISTINE HARY, Eigenverantwortliches soziales Engagement von SeniorInnen im Bildungsbereich – EU-Projekt Senior Guides
	44	URS HAMMER, Wie entwickelt sich der Weiterbildungsmarkt?
	46	ESTHER DERENDINGER, Zeigen was man kann
forschung <i>recherche</i>	48	CARL ROHRER, Rezensionen
im gespräch mit... <i>entretien avec...</i>	50	DENISE SUHNER ada.zh, Interview von Theres Roth-Hunkeler
	54	MARIANNE BARTHELMI-KAUFMANN im Porträt von Theres Roth-Hunkeler Du veränderst die Welt nicht in der Fremde – aber sie verändert dich
praxis und innovation <i>praxis et innovation</i>	56	DANIEL WIESER, Stratégie santé – Mise en œuvre de la gestion des présences CFF grâce à la formation
	58	BERNHARD GRÄMIGER, Projekt «Wir wählen»
vermishtes <i>divers</i>	60	
vorschau / bildserie / impressum <i>à venir / photos / impressum</i>	64	Bildserie von GABRIEL ROTH



Gesundheit

Unsere Welt wird komplexer. Zwar brachten die letzten Jahrzehnte riesige Fortschritte für das Wohlbefinden der Menschheit. Dennoch schlagen Forscher, Gesundheitsorganisationen und Politiker heute Alarm: Psychische Störungen, Herz-Kreislauf-Erkrankungen und übertragbare Krankheiten sind im ganzen globalen Dorf angekommen.

Diese Nr. 4 der EP wirft die Frage der Weiterbildung im Gesundheitsbereich auf. Sie erinnert an die Forderung der Gesellschaft, dass das Fachpersonal nicht nur medizinische Kompetenzen mit sich bringt, sondern auch Management- und Technologie-Know-how. Das Bildungssystem des Gesundheitswesens wird hinterfragt. Der Kompetenzkatalog umfasst Kulturmediation, Psychologie, Pädagogik, Finanzmanagement usw. Alles im Dienste der Qualitätssicherung.

Die Weiterbildung des Gesundheitspersonals wird unter die Lupe genommen. Besonders bei den Ärzten. Aber auch beim Patienten: Wer lernen will, mit seiner Krankheit und Behandlung zu leben, muss entsprechend geschult werden. Zum Schluss erinnert die EP daran, dass Gesundheitsbildung mit nationaler Gesundheitspolitik und mit Aktionen der Privatwirtschaft zu tun hat.

Die gesellschaftliche Entwicklung hinterfragt unser Gesundheitsbildungssystem und drängt uns dazu, innovative Lösungen zu finden. ■

GENEVIÈVE AUROI-JAGGI

Santé

Le monde se complexifie. Si d'immenses progrès dans le bien-être humain ont été enregistrés ces dernières décennies, il n'en reste pas moins que les chercheurs, les organisations en charge de la santé, les politiques tirent la sonnette d'alarme. Les maladies mentales, cardio-vasculaires, nutritionnelles, infectieuses frappent tout le village terre.

Dans ce numéro 4, EP pose la question de la formation continue, dans les domaines de la santé. Il rappelle que pour faire face aux difficultés nouvelles, la société actuelle réclame que l'individu soit doté de compétences en matière de santé aussi bien que dans les domaines de la gestion ou de la technologie. Le système de formation en santé est remis en question. Les compétences s'inscrivent au cœur du transculturel, de la psychologie, de la pédagogie ou de la gestion financière et se positionnent au cœur d'une recherche qualité.

La formation continue du personnel de santé et notamment celle des médecins est examinée. Celle du patient aussi : apprendre à gérer sa maladie et son traitement a pour corollaire une formation adéquate de l'individu. Enfin EP rappelle que la formation en santé participe aussi de la politique suisse de la santé et des actions menées dans les entreprises.

Les développements de la société remettent en question notre système de formation à la santé et invitent à rechercher des solutions innovantes. ■

GENEVIÈVE AUROI-JAGGI

bildserie

Gerade im Gesundheitsbereich sind konstante Neuerungen Teil des Arbeitsalltags. Wie sehr sich dieser verändert hat, wird anhand eines Blickes in die Vergangenheit klar. Gabriel Roth besuchte mit der Kamera das Pharmazie-Historische Museum Basel, das die Entwicklung der Pharmazie von den Anfängen bis hin zu den ersten Produkten von Ciba und Geigy beleuchtet.



Vorschau 2012-1

série de photographies

Le monde de la santé vit de façon constante à l'heure de découvertes et de nouveautés journalistiques. Un regard sur le passé illustre l'importance de ce changement. Le photographe Gabriel Roth a parcouru le Musée de l'histoire de la pharmacie de Bâle présentant une des plus grandes collections au monde de l'histoire de la pharmacie, des premiers onguents aux médicaments actuels.

à venir 2012-1

Sprachen lernen

Wer Fremdsprachen beherrscht, hat die besseren Karten – überall: Stimmt das eigentlich? Wie, wo und wozu lernen Erwachsene Fremdsprachen? Unbestritten ist, dass Personen, die Fremdsprachen lernen, einen grossen Anteil der Weiterbildung ausmachen. Und grosse Institutionen der Weiterbildung haben mit Sprachunterricht für Erwachsene begonnen und damit den Grundstein für ihre erfolgreiche Entwicklung gelegt. ■

Apprendre les langues

Il est reconnu que celui qui maîtrise des langues étrangères dispose de meilleurs atouts : est-ce vrai dans tous les cas ? Pourquoi, comment et où les adultes apprennent-ils des langues étrangères ? Cet apprentissage représente aujourd'hui le domaine plus important de la formation continue ; plusieurs grands prestataires de formation des adultes ont bâti leur développement et leur succès sur cette base. ■

Impressum / Impressum

EP www.education-permanente.ch

Education permanente. Schweizerische Zeitschrift für Erwachsenenbildung/Weiterbildung. Revue suisse spécialisée dans les domaines de l'éducation des adultes et du perfectionnement. Rivista svizzera per l'educazione e la formazione continua degli adulti.

Herausgeber *Editeur*

Schweizerischer Verband für Weiterbildung SVEB, Fédération suisse pour la formation continue FSEA, Federazione svizzera per la formazione continua FSEA, Federaziun svizzera per la formaziun cuntinuada FSEA, Swiss Federation for Adult Learning SFAL

Geschäftsstelle Schweiz *SVEB*

SVEB/FSEA, Oerlikonerstrasse 38, CH-8057 Zürich
T: 0848 333 433, F: +41 (0)44 311 64 59
sveb@alice.ch, www.alice.ch

Secrétariat romand *FSEA*

FSEA, Ch. des Plantaz 11a, 1260 Nyon
T: +41 (0)22 994 20 10, F: +41 (0)22 994 20 11
fsea@alice.ch, www.alice.ch

Segretariato della Svizzera italiana *FSEA*

FSEA, Via Besso 84, 6900 Lugano-Massagno
T: 0848 333 433, F: +41 (0)91 960 77 66
francesca.dinardo@alice.ch, www.alice.ch

www.alice.ch/ep

Redaktionskommission *Comité de rédaction*

Geneviève Auroi-Jaggi (Universität Genève), Stefan Denzler (SKBF/CSRE, Aarau), Prof. Philipp Gonon und Markus Weil (Universität Zürich), Katrin Kraus (Päd. Hochschule FHNW), Claude Merazzi, André Schläfli (SVEB), Daniel Carron (Développement du personnel CFF, Berne)

Redaktion *Rédaction*

Deutsch/italiano: Theres Roth-Hunkeler
Arbachstrasse 16, 6340 Baar, T: 041 761 43 70
roth.hunkeler@bluewin.ch, www.roth-hunkeler.ch
Français: Claude Merazzi, Rue du Soleil 10, 2610 St-Imier, T: 032 342 18 08, merazzi@hispeed.ch

Lektorat *Comité de lecture*

Hans von Arb (d), Christian Ballenegger (f)

Abonnemente, Anzeigen, Beilagen

Abonnements, annonces, encarts

SVEB, Marketing, Oerlikonerstrasse 38, 8057 Zürich
urs.hammer@alice.ch, T: +41 44 319 71 75
Abonnement / *Abonnement*:
Inland / *Suisse*: CHF 65.– inkl. 2.5% MWST
Ausland / *Etranger*: Euro 60.–
Einzelausgabe / *l'exemplaire*: CHF 18.– inkl. 2.5% MWST
Mediadaten, Anzeigen- und Beilagenpreise finden Sie unter: / *Vous trouverez les données média ainsi que les prix des annonces et encarts sur*: www.alice.ch/ep

Auflage *Tirage* 2200 Ex.

Erscheinungsweise *Périodicité*

4 Mal pro Jahr / *4 fois par année*

Redaktionsschluss *Délai pour les textes*

Ca. 2 Monate vor dem Erscheinungstermin, genauere Informationen bei der Redaktion
Env. 2 mois avant la parution, la rédaction vous renseignera plus précisément

Produktion *Production*

Grafik / Layout: YOOCO Your Communication GmbH, 8400 Winterthur, info@yoco.ch, www.yoco.ch
Druck: Cavelti Druck und Media, 9201 Gossau
cag@cavelti.ch, www.cavelti.ch

Nachdruck *Reproduction*

Abdruck, Übersetzung oder elektronische Verbreitung der Artikel sind nur nach Rücksprache mit der Redaktion und dem/der AutorIn sowie unter Quellenangabe gestattet.

La réimpression, la traduction d'articles séparés ou la diffusion par voie électronique sont autorisées à condition d'en informer la rédaction et l'auteur d'une part, de mentionner explicitement la source de l'autre.

Frühere Ausgaben *Editions précédentes*

Frühere EP-Ausgaben können über unseren Online-shop bestellt werden: / *Les éditions EP précédentes peuvent être commandées sur notre site en ligne*: www.alice.ch/shop



EP

EDUCATION PERMANENTE

MEDIADATEN 2012

www.alice.ch/ep

Medium

Typ: Schweizerische Fachzeitschrift für Weiterbildung
Auflage: 2'200 Exemplare
Erscheinungsweise: 4 x jährlich
Format: A4 (297 x 210 mm)
Umfang: 56 - 64 Seiten
Inhalt: 2-farbig (schwarz/Pantone 485)
Bezugspreise: Einzelausgabe CHF 18.00 inkl. 2.5% MWST
Abonnement: Inland, inkl. 2.5% MWST: Normalabo CHF 65.00; Studentenabo CHF 48.00; Ausland Euro 60.00
Herausgeber/Verlag: Schweizerischer Verband für Weiterbildung SVEB
Anzeigenleitung und -verkauf: SVEB, Marketing
 Oerlikonerstrasse 38, 8057 Zürich
 urs.hammer@alice.ch, T: +41 44 319 71 75
Abonnementsverwaltung: SVEB c/o ESPAS, Postfach, 8049 Zürich
 shop@alice.ch, T: 0848 333 433 (Wählen der Sprache und anschl. Bestellungen)
Chefredaktorin: Theres Roth-Hunkeler
 Arbachstrasse 16, 6340 Baar
 roth.hunkeler@bluewin.ch, T: 041 761 43 70
Grafik/Layout: YOCO Your Communication
 8400 Winterthur, info@yoco.ch, www.yoco.ch
Druck: Cavelti Druck und Media, 9201 Gossau
 cag@cavelti.ch, www.cavelti.ch

Konzept

Die «Education Permanente EP» ist eine unabhängige Fachzeitschrift, die von einer aus Fachleuten bestehenden Redaktionskommission betreut wird. Die Kommission stellt sich Fragen zu aktuellen Themen aus der Weiterbildung und erarbeitet diese mit kompetenten Experten aus dem jeweiligen Themengebiet. Projektergebnisse werden genauso unter die Lupe genommen wie gesellschaftliche Aspekte in der Weiterbildung.

Leserschaft

Die EP richtet sich an Personen im Aus- und Weiterbildungsbereich: Zur Leserschaft gehören Verantwortliche von privaten und öffentlichen Weiterbildungsträgern, AusbilderInnen, KursleiterInnen, ErwachsenenbildnerInnen, BetriebsausbilderInnen aber auch weiterbildungsengagierte PolitikerInnen. Fachkreise im Bereich Human Resources z.B. PersonalberaterInnen, Personalverantwortliche und Berufs- bzw. LaufbahnberaterInnen informieren sich ebenso in der «Education Permanente EP». Jede EP wird von 2 - 3 Personen gelesen.

Termine und Themen

Ausgabe	Inserate-Schluss	Publikation	Schwerpunkt-Thema
EP 2012-1	26.01.2012	01.03.2012	Sprachen lernen
EP 2012-2	25.04.2012	01.07.2012	Emotion
EP 2012-3	26.07.2012	03.09.2012	Innovative Didaktik
EP 2012-4	25.10.2012	03.12.2012	Qualitätspolitik

Anzeigenpreise und Formate (alle Preise exkl. 8% MWST)

Inserat	Grundpreis	Satzspiegel (BxH in mm)	
		Hoch	Quer
1/1 Seite, 4-farbig	CHF 1'600.00	210 x 297 (4. Umschlagseite)	
1/1 Seite, 4-farbig	CHF 1'450.00	210 x 297 (2.+3. Umschlagseite)	
1/1 Seite, s/w	CHF 1'200.00	187 x 255	
3/4 Seite, s/w	CHF 1'000.00	187 x 187	
1/2 Seite, s/w	CHF 660.00		187 x 124
1/3 Seite, s/w	CHF 525.00		187 x 85
1/4 Seite, s/w	CHF 360.00		187 x 60
1 Spalte, s/w	CHF 600.00	58 x 255	
1/2 Spalte, s/w	CHF 360.00	58 x 124	
Rabatte	20% für SVEB-Mitglieder 10% Wiederholungsrabatt für 4 Inserate/Jahr; Rechnungsstellung über alle Inserate mit der 1. Erscheinung		
Farbzuschläge	Pantone 485 (rot) kostenlos pro weitere Farbe CHF 400.00 (nicht rabattberechtigt)		
Publireportagen	1/1 Seite, s/w; Verlangen Sie unsere Detailinformation.		

Beilagenpreise und Formate (alle Preise exkl. 8% MWST)

Region	Ganze CH	D-CH	F-CH
Auflage	2'000 Ex.	1'500 Ex.	350 Ex.
Preis SVEB-Mitglied	CHF 1'000.00	CHF 850.00	CHF 300.00
Preis Nichtmitglieder	CHF 1'250.00	CHF 1'100.00	CHF 350.00
Format	Minimum: A5, Maximum: 200 x 290 mm		
Gewicht	bis max 70g		
Anlieferung	bis 10 Arbeitstage vor der Publikation an die Druckerei		

Technische Daten

Heftformat	A4 (210 x 297 mm)
Satzspiegel / Raster	187 x 255 mm / 70er
Farbskala	Pantone rot 485 / Schwarz / Graustufen weitere Farben (kostenpflichtig) als Pantone-Farbwerte definiert
Druckunterlagen	QuarkXPress und InDesign: inkl. Schriften und Digitalbilder Illustrator und PDF: verwendete Schriften in Pfade umgewandelt Bilddateien (TIFF, EPS, JPEG) mit mind. 300 dpi Auflösung JPEG in max. Qualität
Datenlieferung	mit dem Vermerk «EP» und Ausgaben-Nr. (Bsp. EP 2012-1) per Email: info@yoco.ch oder per Post auf CD an: YOCO Your Communication GmbH, Lindstrasse 25, 8400 Winterthur T: 052 203 34 54
Inserate Anpassung	Anpassungen von Druckunterlagen durch den Layouter werden mit CHF 120.00/Std. verrechnet.